

现代汉泰状语结构的分析¹

Namonrut Yamwong²

摘要

本研究主要探讨现代汉语状语结构。首先从状语的功能和状语的结构对汉语和泰语进行了对比分析。通过对比，我们发现：

根据状语的功能，汉泰状语的功能是一样的，它是修饰语，在句子中状语是动词组和形容词组的修饰部分。刘月华等（2004）指出汉语状语分为“描写性状语”和“非描写性状语”，陈京苗（2005）指出泰语状语分为“修饰、限定性状语”和“评注性状语”。

从状语的结构来看，汉语状语的位置是：1. 只能位于主语后，2. 既可以在主语前，也可以在主语后。而泰语状语的位置是：1. 只能位于主语前，2. 只能位于主语后，3. 只能位于核心动词组后（句末），4. 既可以在核心动词组前，也可以在核心动词组后，5. 既可以在主语前，也可以在主语后。

关键词：汉泰状语、状语对比、状语结构

选题的意义与价值

通过多年从事汉语教师和对泰国学生的汉语学习的观察，我发现泰国学生学习汉语时容易出问题的是状语使用不当。造成这种现象的原因大部分都是受到泰语负迁移影响的干扰，就是说学习

¹ 这篇文章来源于此论文的一部分：叶桂瑛. 现代汉语状语结构的分析及泰籍学习者的教学[D]. 皇太后大学硕士学位论文，2010.

² 叶桂瑛（Namonrut Yamwong），人文学院中文系，泰国清迈西北大学.

者学习汉语状语时常把汉语的句子直译成泰语的句子，不考虑到汉语状语的功能及结构，所以会容易产生偏误的现象。因此本论文主要要进行分析汉语状语的功能及结构，然后对比分析汉泰状语有哪些共同点，哪些不同之处，为了帮助学习者排除第一语言负迁移作用的干扰。

研究范围与研究目的

一、研究范围

本研究主要的研究范围为现代汉语状语的功能及结构。笔者进行对比分析汉、泰状语有哪些共同点和哪些不同之处。

二、研究目的

- 1) 分析汉语状语的功能及结构。
- 2) 对比分析汉、泰状语有哪些共同点和哪些不同之处。

三、研究方法

- 1) 收集资料和相关研究关于汉泰状语的功能及结构。
- 2) 分析汉语状语的功能及结构，对汉泰状语进行对比分析它们的共同点和不同之处。
- 3) 总结与讨论研究的结果。

四、研究结果

根据收集资料和相关研究关于汉泰状语的功能及结构，研究发现：

一、 汉语状语的功能

刘月华等（2004，第 503-504 页）指出状语在短语中用来修饰动词和形容词的，如“努力学习”、“详细描写”、“很

红”、“格外高兴”。在句子中状语是谓语部分中的修饰成分，动词谓语句、形容词谓语句、主谓谓语句以及名词谓语句都包含在状语。状语的位置一般在主语后，谓语前。能充当状语的成分有副词、形容词、代词、名词、介词短语等，但是本研究的范围在于副词和形容词两类。

刘月华等（2004，第 504-511 页）指出汉语状语的功能可以分为两大类，就是“描写性状语”和“非描写性状语”：

(1)描写性状语：它的作用是描写动作行为或变化的方式，状况以及动作者动作时的情态，可以分为两小类：

1.1 在语义上描写动作者的，此类状语的作用在于描写动作者动作时的表情、姿态以及形之于外的心理活动，即此类状语所描写的一般是人可以感知的，多出现于文学作品。主要由以下各类词语充任。

1.1.1 形容词（短语）：激动、高兴、兴奋、愉快、幸福、十分自然、很大方等。

1.1.2 动词（短语）：犹豫、怀疑、吃惊、踉踉跄跄、又蹦又跳、有些抱歉等。

1.1.3 副词：公然、暗暗、暗自、偷偷、私自等。

1.2 描写动作的，此类状语的作用是对动作的方式等进行修饰描写。主要由下列词语充任：

1.2.1 形容词（短语）：快、高、仔细、积极、努力、很快、非常热烈等。

1.2.2 象声词：噗嗤、砰砰、淅淅沥沥、哗哗、鸣鸣等。

1.2.3 动词（短语）：来往、回来、巡回、不住、不停等。

1.2.4 数量（短语）：一把、一脚、一趟一趟、一勺一勺、三拳两脚等。

1.2.5 名词（短语）：历史、主观主义、快步、大声等。

1.2.6 固定短语：滔滔不绝、斩钉截铁等。

1.2.7 表示情态方式的副词：一直、断然、逐渐、渐渐、一起、分别、亲自、亲手、亲眼、擅自、暗自、私自、公然、各自、独自、互相、逐一、特地、专门、不断等。

(2)非描写性状语：它的作用是说明动作行为，变化或事情发生的时间、处所、范围、程度以及对象等，一般具有限制作用，我们把刘月华等的非描写性状语叫“限制性状语”，可以分为六小类：

2.1 表示时间（由时间词、副词、介词短语充任），例如：

2.1.1 时间词：今天、上午、1980 年、5 月 5 号、三点钟、原来、以后、三天等。

2.1.2 副词：已经、早、就、才、从来、曾经、一向、向来、历来、终于、马上等。

2.1.3 介词短语：从…起、自…、打…、在…、当…、于…等。

2.2 表示语气和估计（由副词充任），例如：明明、的确、难道、岂、简直、幸亏、到底、究竟、毕竟、居然、竟（然）、当然、果然、根本、反正等。

2.3 表示目的、依据、关涉、协同（由介词短语充任），例如：

2.3.1 目的：为…、为了…等

2.3.2 依据：按…、根据…、据…、由…、照…、依…、拿…、从…等。

2.3.3 关涉：关于…、就…等

2.3.4 协同：同…、跟…、和…、与…等

2.4 表示处所、空间、路线、方向（由处所词、介词短语充任），例如：

2.4.1 处所和空间：上、左边、屋里、地上、桌子上、在…、于…、当…等。

2.4.2 路线：沿（着）…、顺（着）…、打…、从…、通过…、经过…等。

2.4.3 方向：朝…、向…、往…、照…等。

2.5 表示对象（由介词短语充任），例如：对…、给…、跟…、和…、于…、照…、为…、同…、替…等。

2.6 表示否定、重复、程度、范围、关联（由副词充任），例如：

2.6.1 否定：不、没（有）、甬、别等。

2.6.2 程度：很、十分、非常、更、最、特别、极、格外、可、真、好、比较等。

2.6.3 重复：又、再、还、重、也等。

2.6.4 范围：都、全、统统、一概、净、只、就、仅仅、光、唯独、不过等。

2.6.5 关联：就、也、都、又、还等。

小结：本研究把汉语状语的功能总结如下列表：

表 1 汉语状语的功能

汉语状语的功能			
1. 定义		2. 能充当状语的成分	
汉语状语是动词组和形容词组的修饰部分		副词、形容词、代词、名词、介词短语等	
3. 汉语状语的分类			
描写性状语		非描写性状语	
类型	词语充任	类型	词语充任
1. 描写动作者的	形容词（短语） 动词（短语） 副词	1. 表示时间	时间词 副词 介词短语
2. 描写动作的	形容词（短语） 象声词 动词（短语） 数量（短语） 名词（短语） 固定短语 表示情态方式的副词	2. 表示语气和估计	副词
		3. 表示目的、依据、关涉、协同	介词短语
		4. 表示处所、空间、路线、方向	由处所词 介词短语
		5. 表示对象	介词短语
		6. 表示否定、重复、程度、范围、关联	副词

在上文提到，本论文的研究范围只包括副词和由形容词派生的状语，就是刘月华等（2004，第 504-511 页）描写性状语的第一类（描写动作者的）、第二类（描写动作的）和非描写性状语的第一类（表示时间）、第二类（表示语气和估计）和第六类（表示否定、重复、程度、范围、关联）。

二、 泰语状语的功能

根据 Kamchai Thonglor (1994, 第 246 页)、Navavan Bandhumedha (2006, 第 61-74 页)、Rueangdet Pankhuenkhut (1998, 第 189-191 页)、陈京苗 (2005, 第 9-10 页) 和颜雪云 (2009, 第 11-13 页) 指出泰语状语的功能跟汉语状语的功能是一样的, 就是主要对动词组、形容词组进行修饰、限定, 泰语状语的位置大部分在核心动词组之后。能充当状语的成分有副词、形容词、代词、名词、象声词等。

陈京苗 (2005, 第 9-10 页) 指出泰语中的状语分为“修饰、限制性状语”和“评注性状语”两类。

1) **修饰、限定性状语** 就是对动词组、形容词组或主谓结构进行修饰、限定的成分, 说明状态、程度、时间、处所、结果、目标、领属、能愿、对象等。一般所说的状语都是这一类, 它的位置是固定的, 就是放在核心动词组之后, 例如:

- (1) เขาพูดอย่างจริงจัง (状态)
Khao phut yang **chingchang**

他 说 地 **认真**

他**认真**地说。

- (2) ผมตื่นหกโมงเช้า (时间)
Phom tuen **hok mong chao**

我 起床 六 点 早上

我**早上六点**起床。 陈京苗 (2005, 第 9 页)

2) **评注性状语**, 是对句子的整体性评说, 位置相当灵活, 可以在句子前头, 也可以在句子中间, 还可以在句子末尾, 例如:

- (1) ที่จริงฉันไม่ชอบกินของหวาน

Thiching chan mai chop kin khongwan

其实 我 不 喜欢 吃 甜点

其实我不喜欢吃甜点。

- (2) คนที่นี่ธรรมดาจะไม่ชอบค้าขาย

Khon thi ni **thammada** cha mai chop khakhai

人 这里 **一般** 不 喜欢 做生意

这里的人**一般**不喜欢做生意。

- (3) คนไทยมารยาทดีโดยทั่วไป

Khon Thai marayat di **doi thuapai**

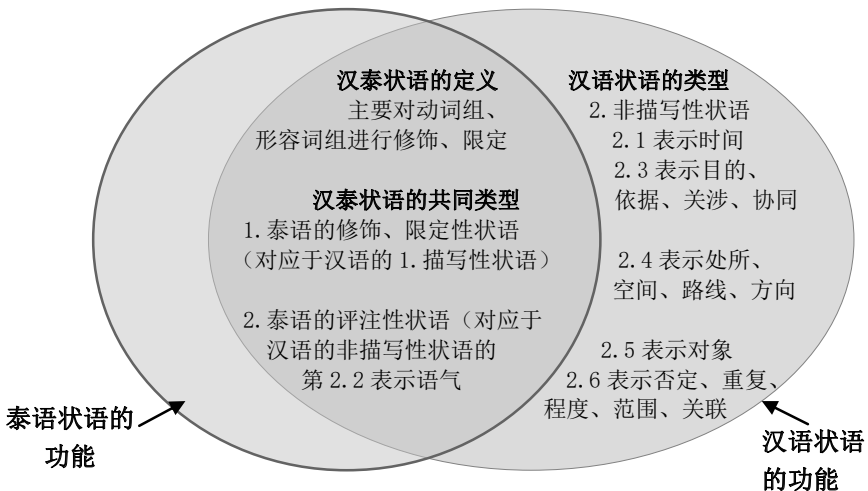
人 泰国 礼貌 好 **一般说来**

一般说来，泰国人很有礼貌。

陈京苗 (2005, 第 10 页)

本研究把汉泰状语同异点的功能总结如下：

图 1 汉泰状语同异点的功能



从上述的分析，我们可看出汉泰状语的功能主要是一样的，就是对动词组和形容词组进行修饰描写或有限制的作用。泰语状语可分为两类，就是 1) 修饰、限定性状语，对应于刘月华等（2004，第 504-508 页）的描写性状语；2) 评注性状语。评注性状语的位置比较灵活，可以放在句首，也可以放在句中，还可以在句尾，对应于刘月华等（2004，第 509 页）的非描写性状语的第二类（表示语气）。汉语的评注性状语也不同于汉语一般的状语，因为评注性可以在句首（例如：难道，居然，可能等）。

三、 状语的结构特征

1) 汉语状语的位置

刘月华等（2004，第 518-522 页）指出在核心动词组前的状语有两种位置：一种只能位于主语后的状语，一种是既可以在主语前，也可以在主语后出现的状语。大多数状语只能出现于主语后，少数状语只能出现于主语前，下面分别说明。

（1）只能位于主语后的状语

只能位于主语后的状语包括：绝大多数描写性的状语，部分限制性的状语。

1.1 描写性的状语 绝大多数只能位于主语后，由形容词（短语）和表示情态、方式的副词充任。例如：

1.1.1 形容词（短语）：快、仔细、慢慢、积极、详细、努力、很、非常等。例如：

（1）他努力学习。

（2）我很喜欢吃面包。

1.1.2 表示情态、方式的副词：一直、断然、逐渐、渐渐、一起、分别、亲自、亲手、亲眼、各自、独自、互相、逐一、特地、不断、任意、陆续、连连等。例如：

(3) 马路上的行人**渐渐**少了。

(4) 请你**亲自**给他做这个手术。

只有个别的可位于主语前。例如：

(5) **一脚**他就把球踢出了大门外。

(6) **慢慢地**大家对我不那么客气了。（“慢慢地”有时间意义）

1.2 限制性状语 只能位于主语后：由下列的词语充任：

1.2.1 时间副词：已经、早、就、才、曾经、马上、立刻、刚、快、永远等。例如：

(7) 我**已经**去过美国了。

(8) 他**曾经**说过这件事了。

1.2.2 否定副词：不、没（有）、甬、别等。

(9) 今天他**不**来上课。

(10) 这个课题还**没**研究。

1.2.3 程度副词：很、十分、非常、更、最、特别、格外、可、真、好（么）、比较、稍微、略微、有点儿、颇、太、还等。

(11) 我**最**喜欢去英国旅行。

(12) 我**有点儿**不舒服。

1.2.4 重复副词：又、再、还、也等。

(13) 你明天**再**来吧。

(14) 今天他又来了。

1.2.5 范围副词：都、全、统统、一概、净、只、就、仅仅、光、不过等。

(15) 他们都是我们班的同学。

(16) 我只有汉语词典。

1.2.6 关联副词：就、也、都、又、还等。

(17) 如果他去，我就去。

(18) 你有这本书，我也有这本书。

(2) 既可以在主语前，也可以在主语后出现的状语。主要是限制性的状语。由部分时间副词和语气副词充任。例如：

2.1 时间副词：暂时等。

(19) 我暂时住在这儿。

暂时我住在这儿。

2.2 语气副词：难道、显然、忽然、突然、居然、究竟、原来、其实、反正等。

(20) 你难道不知道吗？

难道你不知道吗？

(21) 他显然不高兴。

显然他不高兴。

根据刘月华等（2004，第 518-522 页）状语的位置，本研究可以总结如下列表：

表 2 汉语状语的位置

状语的位置		状语的分类	词类充任	例子
1	只能位于 主语后	描写性 状语	形容词 (短语) 情态、方式 的副词。	他 努力 学习。 马路上的行人 渐渐 少了。
		限制性 状语	时间副词 否定副词 程度副词 重复副词 范围副词 关联副词	我 已经 去过美国了。 今天他 不 来上课。 我 最 喜欢去英国旅行。 你明天 再 来吧。 他们 都 是我们班的同学。 如果他去, 我 就 去。
2	既可以在 主语前, 也 可以在 主语后	描写性 状语	—	—
		限制性 状语	时间副词 语气副词	我 忽然 想起一件事。或 忽然 我想起一件事。 你 难道 不知道吗? 或 难道 你不知道吗?

根据上表可看出汉语状语有两种位置就是：1. 只能位于主语后，2. 既可以在主语前，也可以在主语后。

2) 泰语状语的位置

Rueangdet Pankhuenkhut (1998, 第 222 页) 指出泰语状语的位置比较灵活, 可以在句前、句中或句末。陈京苗 (2005, 第 9-10 页) 和颜雪云 (2009, 第 11-13 页) 的泰语状语位置的分析也跟 Rueangdet Pankhuenkhut (1998, 第 222 页) 一样。本论文根据他们的讨论把泰语状语的位置分为 5 种：1. 只能直接位于主语前，2. 只能直接位于主语后，3. 只能位于核心动词组后（句末），4. 既可以在核心动词组前，也可以在核心动词组后，5. 既可以在主语前，也可以在主语后。

(1) 只能直接位于主语前的状语：由语气副词充任，例如：
โชคดีที่ (chokdi thi/ 幸亏) 、แท้จริงแล้ว (thaeching laeo/ 究竟) 等。

- (1) โชคดีที่ช่วยเหลื้ได้ทันเวลาถึงรักษาชีวิตเขาไว้ได้
Chokdi thi chuailuea dai than wela thueng raksa
chiwit khao wai dai
幸亏 抢救 及时 才 保住
性命 他
幸亏 抢救及时，才保住他的性命。

- (2) **แท้จริงแล้ว** เธอรับปากหรือไม่รับปาก(กันแน่)
Thaeching laeo thoe rappak rue mai rappak
(kannae)
究竟 你 答应 不 答应
你**究竟**答应不答应？

(2) 只能直接位于主语后的状语：由时间副词、重复/频率副词、程度副词、语气副词、肯定/否定副词充任。

2.1 时间副词，例如：เพิ่งจะ (phoeng cha/ 刚)、กำลัง (kamlang/ 正在) 等。

- (1) ฉัน**กำลัง**เขียนจดหมาย
Chan **kamlang** khian chotmai
我 **正在** 写 信
我**正在**写信。
- (2) เขา**เพิ่งจะ**กลับถึงบ้าน
Khao **phoeng cha** klap thueng ban
他 **刚** 回 到 家

他刚回到家。

2.2 重复/频率副词，例如：ยัง (yang/还没) 、 ก็ (ko/也) 、 มักจะ (mak cha/往往) 等。

(3) เขายังไม่ได้ทำการบ้าน

Khao yang mai dai tham kanban

他 还 没有 做 作业

他还没有做作业 (呢)。

(4) เขามีพจนานุกรมจีน ฉันก็มีพจนานุกรมจีน

Khao mi photchananukrom chin, chan ko mi

photchananukrom chin

他 有 词典 汉语，我 也 有

词典 汉语

他有汉语词典，我也有汉语词典。

2.3 程度副词，例如：ค่อนข้าง (khonkhang/比较) 、 เกือบจะ (kueap cha/几乎) 等。

(5) อากาศที่นี้ค่อนข้างดี

Akat thi ni khonkhang di

天气 这里 比较 好

这里的天气比较好。

2.4 语气副词，例如：ก็ยังจะ (ko yang cha/偏偏) 、 กลับ (klap/却) 、 อาจจะ (at cha/也许) 、 จำต้อง (chamtong/只好)

(6) เธอไม่เรียกฉันไป ฉันก็ยังจะไป

Thoe mai riak chan pai chan ko yang cha pai

你 不 叫 我 去，我 偏偏 去
你不叫我去，我偏偏去。

- (7) ฉันมีคำพูดมากมายที่จะพูด สักพักหนึ่งกลับพูดไม่ออก
Chan mi khamphut makmai thi cha phut sak
phak nueng klap phut mai ok

我 有 话 许多 要 说， 一
时 却 说 不 出来
我有许多话要说，一时却说不出来。

(3) 只能位于核心动词组后(句末)：由时间副词、范围副词、重复/频副词、程度副词、语气副词、肯定/否定副词、情态副词充任。

3.1 时间副词，例如：ทันที (thanthi/ 立刻)、ตลอดไป (talotpai/ 永远)、ทุกเมื่อ (thukmuea/ 随时)、อยู่เสมอ (yusamoe/老是) 等。

- (1) เพื่อนนักเรียนทุกคนฟังประโยคนี้แล้วก็ปรบมือทันที
Phuean nakrian thuk khon fang prayok ni ko
propmue thanthi

同学们 每 位 听到 句话 这， 就
鼓起掌来 立刻
每位同学们听到这句话，就立刻鼓起掌来。

- (2) ฉันจะระลึกถึงเขาตลอดไป
Chan cha raluek thueng khao talotpai
我 怀 念 他 永远
我永远怀念他。

3.2 范围副词，例如：ด้วยกัน (duaikan/一起) 等。

- (3) พวกเราไปโรงเรียนด้วยกัน
 Phuakrao pai rongrian duaikan
 我们 去 学校 一起
 我们一起去学校。

3.3 重复/频副词，例如：อีกครั้ง (ik khrang/重新)、อีก (ik/又)、อีก (ik/再)、บ่อยๆ (boiboi/常常)、ซ้ำแล้วซ้ำเล่า (samlaeosamlao/反复) 等。

- (4) เขียนอีกครั้ง
 Khian ik khrang
 抄写 重新 一遍
重新抄写一遍。
- (5) เขาถือจดหมายฉบับนี้ดูแล้วดูอีก
 Khao thue chotmai chabap ni du laeo du ik
 他 拿着 信 封 这 看 了 看 又
 他拿着这封信看了又看。

3.4 程度副词，例如：มาก (mak/很)、จริงๆ (ching ching/真)、เกินไป (koenpai/太)、ที่สุด (thisut/最)、นิดหน่อย (nitnoi/有点儿)、เป็นพิเศษ (pen phiset/特别) 等。

- (6) ผู้หญิงคนนี้สวยมาก
 Phuying khon ni suai mak
 姑娘 个 这 美 很
 这个姑娘很美。

- (7) คนคนนี้ดีจริงๆ

Khon khon ni di ching ching

人 个 这 好 真

这个人真好。

3.5 语气副词，例如：เขี้ยวหรือ (chiao rue/难道)、จริง (ching/果然) 等。

- (8) ตลอดมาเธอไม่รู้เลยเขี้ยวหรือ

Talotma thoe mai ru loei chiao rue

一直 你 不 知道 难道 吗

你难道一直不知道吗？

- (9) เขาพูดว่าฝนจะตก ฝนก็ตกจริงๆ

Khao phut wa fon cha tok fon ko tok ching ching

他 说 雨 要 下， 雨 下 果然

他说要下雨，果然下雨了。

3.6 肯定/否定副词，例如：แน่นอน (naenon/准)、จะต้องอย่างแน่นอน (cha tong ...yang naenon/必然) 等。

- (10) พรุ่งนี้ฉันไปแน่นอน

Phrungni chan pai naenon

明天 我 去 准

我明天准去。

- (11) ชัยชนะจะต้องเป็นของคนที่เข้มแข็งอย่างแน่นอน

Chaichana cha tong pen khong khon thi

khemkhaeng yang naenon

胜利 必然 属于 人 的 坚
强

胜利必然属于坚强的人。

3.7 情态副词，例如：เอง (eng/亲自)、ซึ่งกันและกัน (suengkanlaekan/互相)、เงียบๆ (ngiap ngiap/悄悄)、ตามลำพัง (tam lamphang/独自) 等。

(12) ฉันทำกับข้าวเอง

Chan tham kapkhao eng

我 做 饭 亲自

我亲自做饭。

(4) 既可以在核心动词组前，也可以在核心动词组后：由时间副词、范围副词充任。

4.1 时间副词，例如：บางครั้ง (bang khrang/偶尔)、นาน (nan/好久)、ไม่ช้าก็เร็ว (mai cha ko reo/早晚) 等。

(1) พวกเขานานแล้วไม่ได้เจอกัน

Phuakrao nan laeo mai dai choe kan

我们 好久 了 不 见

พวกเขาไม่ได้เจอกันนานแล้ว

Phuakrao mai dai choe kan nan laeo

我们 不 见 好久 了

我们好久不见了。

4.2 范围副词，例如：ทั้งหมด (thangmot/都) 等。

(2) พวกเขาทั้งหมดเป็นคนไทย

Phuakkhao thangmot pen khon Thai

他们 都 是 人 泰国

พวกเขาเป็นคนไทยทั้งหมด

Phuakkhao pen khon Thai thangmot

他们 是 人 泰国 都

他们都是泰国人。

(5) 既可以在主语前，也可以在主语后：由语气副词、范围副词充任。

5.1 语气副词，例如：ในที่สุด (naithisut/到底)、เดิมที (doemthi/原来) 等。

(1) ในที่สุดวิธีการใหม่ก็ทดลองได้สำเร็จ

Naithisut withikan mai ko thotlong dai samret

到底 方法 新 试验 成功

วิธีการใหม่ ในที่สุดก็ทดลองได้สำเร็จ

Withikan mai naithisut ko thotlong dai samret

方法 新 到底 试验 成功

新方法到底试验成功了。

5.2 范围副词，例如：ส่วนมาก (suanmak/大多) 等。

(2) ส่วนมากเพื่อนของฉันไปเรียนต่างประเทศ

Suanmak phuean khong chan pai rian tangprathet

大多 朋友 的 我 去 留学 外国

เพื่อนของฉันส่วนมากไปเรียนต่างประเทศ

Phuean khong chan suanmak pai rian tangprathet

朋友 的 我 大多 去 留学 外国

我朋友大多去外国留学。

我们可以看出泰语状语的位置比汉语状语的位置复杂得多，
本研究可以总结如下列表：

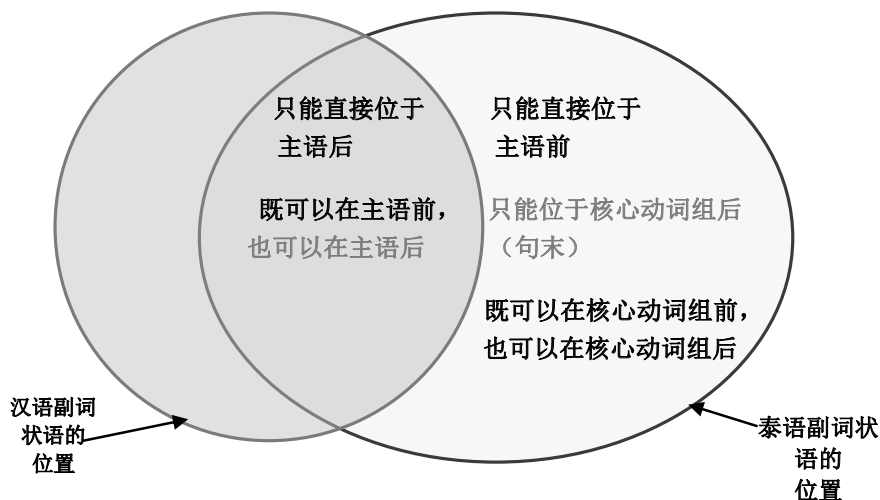
表 3 泰语状语的位置

状语的位置		状语的分类	词类充任	例子
1	只能直接位于主语前	评注性状语	语气副词	โชคดีที่ ช่วยเหลือได้ทันเวลา ถึงรักษาชีวิตเขาไว้ได้ (<u>幸亏</u> 抢救及时，才保住他的性命。)
2	只能直接位于主语后	评注性状语	时间副词 重复/频率副词 程度副词 语气副词 肯定/否定副词	ฉัน กำลัง เขียนจดหมาย (我 <u>正在</u> 写信。) เขา <u>มักจะ</u> ทำงานจนถึงดึก (他 <u>往往</u> 工作到深夜。) อากาศที่นี่ <u>ค่อนข้าง</u> ดี (这里的天气 <u>比较</u> 好。) เธอไม่เรียกฉันไป ฉัน <u>ก็</u> จะ ไป (你不叫我去我 <u>偏偏</u> 去。) ฉัน <u>ไม่</u> ไปร้านค้า (我 <u>不</u> 去商店。)
3	只能位于核心动词组后(句末)	修饰、限制性状语	由时间副词 范围副词 重复/频率副词 程度副词 语气副词 肯定/否定副词 情态副词	ฉันระลึกถึงเขา <u>ตลอดไป</u> (我 <u>永远</u> 怀念他。) พวกเราไปโรงเรียน <u>ด้วยกัน</u> (我们 <u>一起</u> 去学校。) เขียน <u>อีกครั้ง</u> (<u>重新</u> 抄写一遍。) ผู้หญิงคนนี้สวย <u>มาก</u> (这个姑娘 <u>很</u> 美。) ตลอดมาเธอไม่รู้เลย <u>เชียวหรือ</u> (你 <u>难道</u> 一直不知道吗?) พรุ่งนี้ฉันไป <u>แน่นอน</u> (我明天 <u>准</u> 去。) ฉันทำกับข้าว <u>เอง</u> (我 <u>亲自</u> 做饭。)
4	既可以在核心动词组前，也可以在核心动词组后	评注性状语	时间副词 范围副词	พวกเรา <u>นานแล้ว</u> ไม่ได้เจอกัน, พวกเราไม่ได้เจอกัน <u>นานแล้ว</u> (我们 <u>好久</u> 不见了。) พวกเขา <u>ทั้งหมด</u> เป็นคนไทย, พวกเขาเป็นคนไทย <u>ทั้งหมด</u> (他们 <u>都</u> 是泰国人。)

状语的位置		状语 类别	词类充任	例子
5	既可以在 主语前， 也可以在 主语后	评注性 状语	语气副词 范围副词	<p>ในที่สุด วิธีการใหม่ก็ทดลองได้ สำเร็จ, วิธีการใหม่ ในที่สุด ก็ทดลองได้สำเร็จ (新方法<u>到底</u>试验成功了。)</p> <p>ส่วนมาก เพื่อนของฉันไปเรียนต่างประเทศ, เพื่อนของฉัน ส่วนมาก ไปเรียนต่างประเทศ (我朋友<u>大多</u>去外国留学。)</p>

从上表可见泰语副词状语的结构方位比较灵活，就是有五类：1. 只能直接位于主语前；2. 只能直接位于主语后；3 只能位于核心动词组后（句末）；4. 既可以在核心动词组前，也可以在核心动词组后；5. 既可以在主语前，也可以在主语后。为了让我们更清楚、更了解汉泰副词状语的位置，本论文重新整理把汉泰副词状语的位置进行对比分析它们的同异点，如下：

图2 汉泰副词状语同异点的位置



根据上图我们可看出，泰语副词状语的位置（五类）比汉语副词状语的位置（两类）比较复杂。汉泰副词状语只有两类的位置是相同的，就是“只能直接位于主语后”和“既可以在主语前，也可以在主语后”。除了这两类，汉泰副词状语的位置有很大的差别，学生学习起来比较困难，容易发生偏误的现象。

在教学方面，汉泰副词状语位置的对比分析也是很重要，因为本研究认为教师要先掌握好泰语状语的位置，也要掌握汉语状语的位置，然后才可以把两者的位置来对比分析，上课时教师要强调两者的同异点。汉泰状语共同的位置，学生可能不太发生偏误的现象，但是教师应该强调汉泰状语差异的位置，因为学生可能把泰语状语的位置来混乱使用，会容易产生母语负迁移影响的干扰。

参考文献:

- 陈京苗. 2005. 《汉泰状语对比研究》, 云南师范大学硕士毕业论.
- 刘月华、潘文娱、故韓. 2004. 《实用现代汉语语法》, 北京: 商务印书馆.
- 颜雪云. 2009. 《汉泰状语的比较》, 北京语言大学硕士毕业论文.
- กำชัย ทองหล่อ. 2537. **หลักภาษาไทย**. กรุงเทพฯ: รวมสาส์น.
- นววรรณ พันธเมธา. 2549. **ไวยากรณ์ไทย**. กรุงเทพฯ: โครงการเผยแพร่ผลงานวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- เรืองเดช ปันเขื่อนขันธ์. 2541. **ภาษาศาสตร์ภาษาไทย**. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์มหาจุฬาลงกรณ์ราชวิทยาลัย.
- ราชบัณฑิตยสถาน. 2542. **หลักเกณฑ์การถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมันแบบถ่ายเสียงฉบับราชบัณฑิตยสถาน**. จาก http://www.royin.go.th/upload/246/Fileupload/416_2157.pdf.

An Analysis of Adverbial Structures in Chinese and Thai Languages

Namonrut Yamwong

ABSTRACT

This research investigates the adverbial structures of modern Chinese. Firstly, a comparative study is made between Thai and Chinese in terms of grammatical functions and structures of adverbs. The findings are:

According to grammatical functions of adverbs, the Thai and Chinese adverbs are identical, that is they are modifiers, adverbs modify verb phrases and adjectival phrases in the sentence. Liu Yuehua et al. (2004) pointed out that Chinese adverbs are classified as “descriptive adverbs” and “none-descriptive adverbs”, Chen Jingmiao (2005) pointed out that Thai adverbs are divided into “modification, restrictive adverbs” and “commentary adverbs”.

Regarding adverbial structures, the word order of Chinese adverbs occur (1) only after the subject, (2) both before and after the subject. Thai adverbs occur: (1) in front of the subject, (2) only after the subject, (3) only after the core verb group (at the end of a sentence), (4) either in front

of or after a core verb group, (5) either in front of or after the subject.

Keywords: *Chinese and Thai adverbs, comparison of adverbs, adverbial structures*